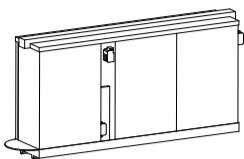


BP100XSG
交換用バッテリーパック

- 取扱説明書
操作说明书
MANUALE D'ISTRUZIONE
MANUAL DEL USUARIO



ご使用前に、UPS 取扱説明書：NUD-D-17035A を弊社ホームページよりダウンロードし、よく読んでからご使用ください。
使用本装置前、請从本公司网站上下载并仔细阅读编号为 NUD-D-17035A 的 UPS 使用说明书。
Prima dell'uso, si prega di scaricare dal nostro sito web il manuale di istruzioni UPS versione NUD-D-17035A e di leggerlo attentamente.
Antes de usarlo, lea el manual del SAI : NUD-D-17035A descargándolo de nuestro sitio web.

オムロン株式会社
© All Rights Reserved. 5601333-9A

日本語 安全上のご注意
安全に使用していただくために重要なことが書かれています。設置やご使用開始の前に必ずお読みください。この取扱説明書の安全についての記号の意味は以下の通りです。
危険 正しい取扱いをしなければ、この危険のために、時には死亡に至ったり重傷を負う場合も起こり得ます。また、周囲に深刻な物的損害をもたらす恐れがあります。
注意 正しい取扱いをしなければ、この危険のために、時には軽傷・中程度の傷害を負ったり、あるいは物的損害を受ける恐れがあります。
※物的損害とは、家屋・家財および家畜、ペットに係わる拡大損害を示します。
○：禁止（してはいけないこと）を示します。例えば○は分解禁止を意味しています。
●：強制（必ずしなければならぬこと）を示します。例えば●はアースの接続が必要であることを意味します。
なお、注意に記載した事項でも状況によっては重大な結果に結びつく可能性もあります。いずれも重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

注意 (バッテリー交換時)
交換作業は安定した、平らな場所で行うこと。
・バッテリーは落下しないよう、しっかりと保持してください。
・落下によるけが、液漏れ（酸）によるやけどなどの危険があります。
指定以外の交換バッテリーは使用しないこと。
・火災の原因となることがあります。
商品型式：
BP100XSG (BU1002SWG 交換用バッテリーパック)
可燃性ガスがある場所でバッテリー交換をしないこと。
・バッテリーを接続する際、火花が飛び、爆発・火災の原因になる恐れがあります。
バッテリーが液漏れがあるときは液体（希硫酸）に触らないこと。
・失明したり、やけどをする危険があります。
・目や皮膚に付けたら、すぐに大量の水で洗い流し、医師の診察を受けてください。
バッテリーの分解、改造をしないこと。
・希硫酸が漏れ、触ると失明、やけどなどの恐れがあります。
・バッテリーを落下させたり、強い衝撃をあてないこと。
・希硫酸が漏れたら、すぐに拭き取ってください。
バッテリーを金属物でショートさせないこと。
・感電、発火、やけどの恐れがあります。
・使用済みバッテリーでも内部に電気エネルギーが残っています。
バッテリーを火の中に投げ入れたり、破壊したりしないこと。
・バッテリーが発熱したり、希硫酸が漏れたりすることがあります。
新しいバッテリーと古いバッテリーを同時に使用しないこと。
・希硫酸が漏れたりすることがあります。
バッテリー交換の際、バッテリー収納口に手を入れないこと。
・感電の危険があります。
・金属物を中に差し込まないでください。
バッテリー接続コネクタに金属物を挿入しないこと。
・コネクタの端子間をショートしないこと。
・感電する恐れがあります。
梱包のホリ袋は幼児の手の届かない場所に移すこと。
・小さいお子様がかぶったりすると、呼吸を妨げる危険性があります。

ご承諾事項
「当社商品」は、一般工業製品向けの汎用品として設計製造されています。したがって、次に掲げる用途での使用は意図しておらず、お客様が「当社商品」をこれらの用途に使用される際には、「当社」は「当社商品」に対して一切保証をいたしません。ただし、次に掲げる用途であっても「当社」の意図した特別な商品用途の場合や特別の合意がある場合は除きます。
(a) 高い安全性が必要とされる用途 (例: 原子力制御設備、燃焼設備、航空・宇宙設備、鉄道設備、昇降設備、娯楽設備、医用機器、安全装置、その他生命・身体に危険が及ぶ用途)
(b) 高い信頼性が必須な用途 (例: ガス・水道・電気等の供給システム、24 時間連続運転システム、決済システム、現金の貯蓄・取付・取付装置)
(c) 厳しい条件または環境での用途 (例: 屋外に設置する設備、化学的汚染を被る設備、電磁的妨害を被る設備、振動・衝撃を受ける設備など)
(d) 「カタログ等」に記載のない条件や環境での用途
上記の (a) から (d) に記載されているほか、「本カタログ等」に記載の商品は自動車（二輪車を含む、以下同じ）向けではありません。自動車に搭載する用途には利用しないでください。自動車搭載用商品については当社営業担当者にご相談ください。

バッテリーの交換方法
1 無停電電源装置 (UPS) のフロントパネル上側にあるネジ 2 個をドライバーで反時計回りにネジが空回りするまで緩めます。 ※ネジはフロントパネルから外れない構造になっています。 フロントパネルを手前を外します。
2 板金カバーからバッテリーコネクタを取り外し、コネクタを引き外します。
3 板金カバーを止めてあるネジ 2 個を反時計回りに回して外します。 板金カバーを手前に引きながら、上に持ち上げて外します。
4 バッテリーパック下段の引き出しラベルを持って、バッテリーパックを取り出します。 ※バッテリーパックのコネクタ、ケーブルを持たないこと。 バッテリーパックの天面に貼ってある赤いテープが見えたら、あと 10cm でバッテリーが完全に取出されます。 バッテリーを手でしっかりと持ち、バッテリーを落とさないように注意してください。
5 新しいバッテリーを無停電電源装置 (UPS) の奥まで挿入し、収納します。
・交換用バッテリーパック
BU1002SWG : 型式名 BP100XSG
板金カバーを取り付けます。
カバー下側のツメを本体側の穴に差し込んだ後、本体側へ押さえます。
外したネジ 2 個をドライバーで時計回りに回し、しっかりと締め付けてください。
6 コネクタを止めるまで差し込みます。
コネクタを板金カバーに固定します。
板金カバーに固定できない場合はコネクタが完全に差し込まれていません。再度、コネクタを差し込みおこなってください。
※本機の運転を停止して交換する場合、コネクタ接続時に「パツッ」と音がすることがありますが異常ではありません。
7 フロントパネルを取り付けます。
フロントパネル下側のツメを本体側の穴に差し込んだ後、本体側へ押さえます。
フロントパネル上側にあるネジ 2 個をドライバーで時計回りに回し、しっかりと締め付けます。

中文 安全注意事项
本说明书中记录了确保安全使用的重要事项。在安装及使用前，请务必仔细阅读。关于本说明书安全方面记号的含义如下所示：
危险 如果处理不当，有时会导致死亡或严重的伤害，也有可能带来严重的财产损失。
注意 表示如果操作失误，可能因此导致轻伤或中等程度伤害，或者可能造成物质损失。
※所谓物质损失是指房屋、家产以及家畜、宠物相关的连带损害。
○：表示禁止（不可以做的事情）。比如：○代表禁止分解的意思。
●：代表强制（必须做的事情）。比如：●代表必须接地的意思。
此外，即使在注意事项中所记载的内容，根据情况也可能导致严重后果。
总之，这里记录的均为重要内容，请务必严格遵守。

使用须知
「本公司商品」属于一般工业产品所应用的通用型商品。因此，不得故意将其运用于下列所示用途之中。如果用户将“本公司商品”用于这些用途中，“本公司”将不对“本公司商品”提供任何保修服务。但是，即使用于下列所示用途范围，如果是“本公司”专门指定的特殊商品用途或者另有特殊协议，不受此限。
(a) 安全性要求高的用途 (例如：核电控制设备、燃烧设备、航空航天设备、铁路设备、起重设备、娱乐设备、医疗设备、安全装置及其他危及生命与人身安全的用途)
(b) 高可靠性要求高的用途 (例如：水电气供应系统、24 小时连续运行系统、结算系统以及与权利、财产有关的用途等)
(c) 苛刻条件或环境下的用途 (例如：室外安装设备、受到化学污染的设备、受到电磁干扰的设备、振动或受冲击的设备等)
(d) “商品目录等”中未提及的条件或环境下的用途
除上述 (a)-(d) 中记述的内容外，“本商品目录等”中记载的商品不适用于汽车 (包括两轮车，以下同)。不得将本商品用于汽车中。汽车配件商品相关内容请咨询本公司业务人员。

电池更换方法
1 用螺丝刀以逆时针方向松开不间断电源 (UPS) 前面板上方的 2 个螺钉，直到螺钉空转。 ※产品设计上螺钉不能从前面板脱离。 请向前方拆卸前面板。
2 摘下金属盖上的电池连接器，并移除连接器。
3 以逆时针方向转动并拆卸用于固定金属盖的 2 个螺钉。 向前部拉回并抬起金属盖，将金属盖拆卸。
4 手持电池组下部的抽取标签，取出电池组。 ※不应手持电池组的连接器或电缆。 看到贴在电池组顶部的红带时，再拉出 10cm 即可完全取出电池。请注意，应该用双手抓住顶住电池，防止掉落。
5 将新电池向不间断电源 (UPS) 插入到头，达到完全装载的状态。
\* 电池替换用 BU1002SWG 更换用电池组：
安装安 BP100XSG 型金属盖。
将盖子下侧的卡扣插入至主机侧的孔眼后，向主机侧按压。
用螺丝刀顺时针转动拆下的 2 个螺钉，达到牢牢拧紧的状态。
请注意，此时应防止金属盖夹住电缆。
6 将连接器插入到头。 将连接器固定在金属盖。 如果在金属盖无法固定连接器，则说明连接器未完全插入。此时请重新插入连接器。 ※在本设备待机状态下进行更换操作时，有时连接器的连接中发出“咔嚓”声，应注意此种现象并非异常。
7 请安装前面板。 将前面板下侧的卡扣插入至主机侧的孔眼后，向主机侧按压。 用螺丝刀以顺时针方向转动前面板上方的 2 个螺钉，进行完全拧紧。

Italiano Avvertenze di Sicurezza
Sono riportate le informazioni importanti per l'utilizzo sicuro del prodotto. Accertarsi di leggerle prima di installare e iniziare ad utilizzare il prodotto. I simboli di sicurezza ed i loro significati contenuti in questo manuale sono i seguenti:
Pericoloso Per questa ragione, in caso di uso non corretto, esiste il rischio di lesioni gravi o morte. Inoltre, vi è anche il rischio di ingenti danni materiali.
Attenzione Il pericolo derivante dall'uso non corretto potrebbe causare lesioni leggere o di media gravità, o danni a cose.
\* Per danni a cose si intendono danni estesi alle abitazioni, ai mobili, ai bestiame ed agli animali domestici.
○ : Indica proibizione (azioni da non compiere). Ad esempio, ○ indica che lo smontaggio è proibito.
● : Indica obbligazione (azioni obbligatorie). Ad esempio, ● indica che è richiesta la messa a terra.
Tenere presente che anche le voci categorizzate come punti che richiedono attenzione potrebbero provocare gravi conseguenze a seconda delle circostanze. Tutte le indicazioni qui riportate hanno contenuti importanti, pertanto, accertarsi di osservarle.
Attenzione (per sostituzione della batteria)
Effettuare la sostituzione della batteria su una superficie stabile e piatta.
\* Afferrare saldamente la batteria facendo attenzione a non farla cadere.
\* Se fatta cadere, vi è il rischio di ferite o ustioni derivanti da perdite di liquido (acido). Non utilizzare batterie di ricambio diverse da quelle indicate.
\* In conseguenza di ciò l'unità potrebbe prendere fuoco.
\* Modelli indicati: BP100XSG (Batteria di ricambio BU1002SWG)
Non sostituire la batteria in presenza di gas infiammabili.
\* Al momento di collegare la batteria potrebbero sprigionarsi scintille o verificarsi esplosioni o incendi.
In caso di perdite di liquido dalla batteria, evitare di toccare il liquido fuoriuscito (acido solforico diluito).
\* Fare ciò potrebbe causare cecità o ustioni.
\* In caso di contatto con gli occhi o la pelle, sciacquare abbondantemente con acqua e richiedere immediatamente assistenza medica.
Non smontare o modificare la batteria.
\* Ciò potrebbe provocare perdite di acido solforico diluito che possono causare cecità e ustioni in caso di contatto.
Evitare di fare cadere la batteria e di scuoterla violentemente.
\* Ciò potrebbe provocare perdite di acido solforico diluito.
Evitare di cortocircuare la batteria con oggetti metallici.
\* Ciò potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e ustioni.
\* Anche all'interno di batterie usate è presente energia elettrica.
Non gettare la batteria nel fuoco o distruggerla in altro modo.
\* Ciò potrebbe provocare l'esplosione della batteria o perdite di acido solforico diluito.
Non utilizzare contemporaneamente una batteria nuova e una batteria vecchia.
\* Ciò potrebbe provocare perdite di acido solforico diluito.
Al momento di sostituire la batteria, evitare di introdurre le mani nell'apertura del vano batteria.
\* Vi è il pericolo di corto circuito e scosse elettriche.
Evitare anche di inserire oggetti metallici.
Non inserire oggetti di metallo nei connettori delle batterie. Non mettere in cortocircuito tra i terminali dei connettori.
\* Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
Tenere i sacchetti di plastica di imballaggio lontani dai bambini.
\* Se i bambini se li mettono in testa potrebbero causare il rischio di soffocamento.

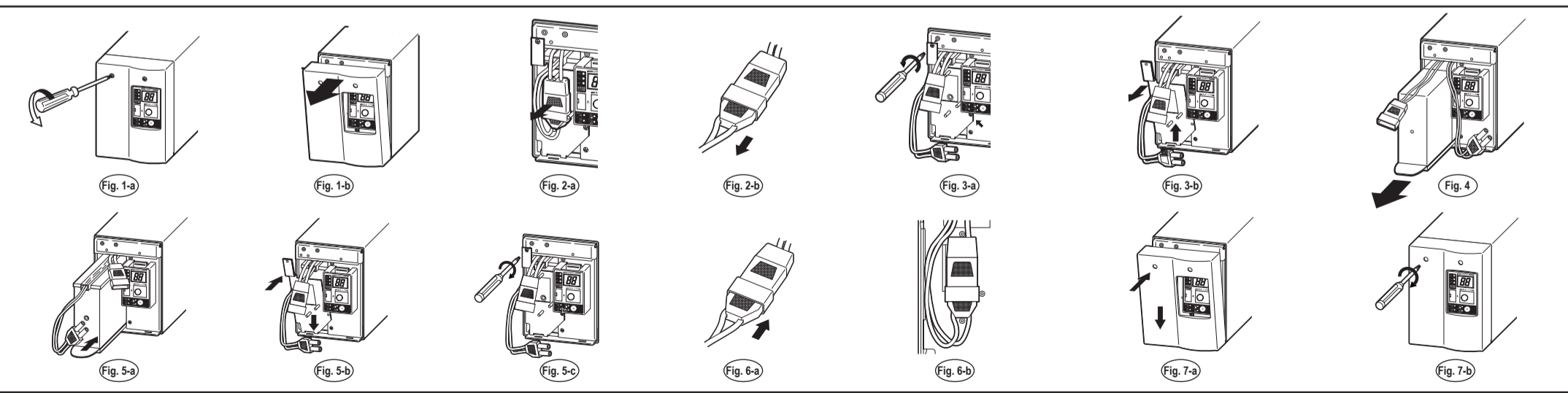
Condizioni per l'uso
「Il nostro prodotto」è progettato e costruito per prodotti industriali generali per uso generale. Pertanto, non è previsto l'uso per gli scopi di seguito indicati e la nostra Società declina qualsiasi garanzia riguardo il nostro prodotto per l'utilizzo del nostro prodotto per tali scopi. Salvo i casi di prodotti per applicazioni specifiche proposte dalla nostra Società ed i casi di alcuni particolari pur anche per gli scopi sotto indicati.
(a) Applicazioni che richiedono un alto livello di sicurezza (quali impianti nucleari, impianti di combustione, impianti aeronautici, spaziali, ferroviari, apparecchi di sollevamento, impianti di divertimento, apparecchiature mediche, dispositivi di sicurezza ad altri impieghi che potrebbero essere causa di rischio per la vita o il corpo delle persone).
(b) Applicazioni che richiedono un alto livello di affidabilità (quali sistema di erogazione di gas, acqua ed elettricità, sistema di funzionamento continuo 24 ore su 24, sistema di pagamento od altri impieghi che riguardano i diritti e i beni).
(c) Applicazioni nelle condizioni o nell'ambiente severi (quali impianti installati all'aperto, impianti soggetti a inquinamento chimico, impianti soggetti a disturbi elettromagnetici ed impianti soggetti a vibrazioni e urti).
(d) Applicazioni nelle condizioni e nell'ambiente non descritte nel "catalogo o negli altri documenti".
Oltre agli scopi indicati da (a) a (d) qui sopra, i prodotti descritti nel presente catalogo e negli altri documenti non sono destinati alle automobili (inclusi i veicoli a due ruote, lo stesso vale qui di seguito). Non installare il presente prodotto in un'automobile. Per i prodotti destinati alle automobili, consultarsi con il nostro personale commerciale.

Come sostituire la batteria
1 Allentare le due viti sulla parte superiore del pannello frontale del Gruppo di Continuità (UPS) ruotandole in senso antiorario con un cacciavite fino a quando non girino liberamente. \* La struttura delle viti fa sì che non possano essere rimosse dal pannello frontale. Rimuovere il pannello frontale tirandolo verso di sé.
2 Staccare il connettore della batteria dal coperchio e rimuoverlo.
3 Rimuovere le due viti che tengono fermo il coperchio ruotandole in senso antiorario. Rimuovere il coperchio sollevandolo verso l'alto mentre lo si tira verso di sé.
4 Rimuovere la batteria afferrando l'etichetta inferiore per tirare. \* Evitare di afferrare il cavo o il connettore della batteria. Quando appare il nastro rosso affisso alla parte superiore della batteria, mancano ancora 10 cm per rimuovere completamente la batteria. Afferrare la batteria con entrambe le mani facendo attenzione a non farla cadere.
5 Inserire la nuova batteria nel Gruppo di Continuità (UPS) assicurandosi di spingerla fino in fondo. \* Batteria sostitutiva BU1002SWG : Nome del modello BP100XSG Montare il coperchio. Inserire la linguetta della parte inferiore del coperchio nel foro dell'unità principale e premere in direzione dell'unità principale. Avviare saldamente le due viti rimosse ruotandole in senso orario con un cacciavite. Nel fare ciò, assicurarsi che il cavo non rimanga incastrato nel coperchio.
6 Inserire il connettore fino all'arresto. Fissare il connettore al coperchio. Se non si riesce a fissare il connettore al coperchio, vuol dire che non è stato completamente inserito. In tali casi, re-inserire nuovamente il connettore. \* Quando si interrompe il funzionamento dispositivo per la sostituzione, può capitare di sentire un "click" al momento di attaccare il connettore; sappiate che ciò non costituisce un'anomalia.
7 Fissare il pannello frontale. Inserire la linguetta della parte inferiore del pannello frontale nel foro dell'unità principale e premere in direzione dell'unità principale. Avviare saldamente le due viti sulla parte superiore del pannello frontale ruotandole in senso orario con un cacciavite.

Español Precauciones de Seguridad
En esta sección se describe información importante para el uso seguro de este producto. Asegúrese de leerla antes de instalar y empezar a usar el producto. La simbología de seguridad y el significado utilizado en el presente manual es como sigue:
Peligro El uso inadecuado por ignorar este símbolo puede causar, en el peor caso, muerte o lesiones graves. También el uso inadecuado puede causar daños materiales graves.
Atención El uso inadecuado por ignorar este símbolo puede causar lesiones leves o moderadas y daños materiales.
\* Los daños materiales mencionados aquí incluyen daños a las propiedades, enseres domésticos, mascotas y animales en general.
○ : Indica Prohibición (lo que no se debe hacer). Por ejemplo, ○ Prohibido desmontar.
● : Indica Obligación (lo que se debe hacer). Por ejemplo, ● Se requiere conectar a tierra.
Aun en los casos descritos bajo el símbolo de "Precaución," en ciertas condiciones se pueden producir resultados graves. Las instrucciones dadas bajo ambos símbolos (Advertencia y Precaución) son importantes. Asegúrese de seguirlas.
Atención (durante el cambio de la batería)
Escriba un lugar estable y plano para cambiar la batería.
\* Sostenga fuertemente la batería para que no se caiga.
\* Si se cae la batería puede causarles lesiones o quemaduras por una fuga de líquido (ácido).
Utilice solamente las baterías especificadas.
\* El no hacerlo puede causar incendios.
\* Modelo del producto: BP100XSG (Paquete de baterías de repuesto para BU1002SWG)
Nunca cambie la batería en un lugar donde haya gas inflamable.
\* La conexión de la batería pueden saltar chispas que generan explosiones e incendios.
En caso de que salga líquido (ácido sulfúrico diluido) del interior de la batería, no toque el líquido.
\* El hacerlo puede causar ceguera o quemaduras.
\* Si en caso de que el líquido de la batería entre en contacto con los ojos o con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua limpia y consulte al médico.
No desmonte ni modifique las baterías.
\* El hacerlo puede causar una fuga de ácido sulfúrico diluido que produce ceguera o quemaduras al tocarlo.
No deje caer las baterías ni las golpee fuertemente.
\* Se puede salir el ácido sulfúrico diluido del interior de las baterías.
No haga cortocircuito con las baterías.
\* El hacerlo puede resultar en choques eléctricos, fuego y quemaduras.
\* La batería usada todavía tiene energía eléctrica en su interior.
No exponga las baterías al fuego ni las destruya.
\* El hacerlo puede producir la explosión de la batería o una fuga de ácido sulfúrico diluido.
No utilice la batería nueva y vieja al mismo tiempo.
\* Se puede salir el ácido sulfúrico diluido del interior de las baterías.
No introduzca las manos en la caja de la batería en el momento de cambio.
\* Hay riesgo de descarga eléctrica o cortocircuito.
\* No inserte ningún objeto metálico en el interior.
No inserte ningún objeto metálico en los conectores de la batería. Esto puede causar cortocircuito entre los bloques de terminales de los conectores.
\* Hay riesgo de recibir descarga eléctrica.
Ponga fuera del alcance de los niños las bolsas plásticas utilizadas para la envoltura de este producto.
\* Riesgo de asfixia para los niños si la colocan en su cabeza.

Los acuerdos para el uso
「Los productos de Omron」fueron diseñados y manufacturados con el propósito general de ser utilizados en fábricas. Por lo tanto, no han sido fabricados para los propósitos que se mencionan abajo. 「Omron」no da ninguna garantía si el cliente utiliza "los productos de Omron" para uno de esos propósitos, excepto cuando "Omron" lo autoriza bajo acuerdo especial.
(a) Cuando se requiere un nivel alto de seguridad (por ejemplo, con equipos de control nuclear, equipos de combustión, equipos aeroespaciales, equipos ferroviarios, equipos para levantamiento, equipos para recreación, equipos médicos, equipos para seguridad y otros usos que pueden causar daño a la vida humana)
(b) Cuando se requiere un nivel alto de confiabilidad (por ejemplo, con sistemas de suministro de gas, agua y electricidad, sistemas de operación de 24 horas, sistemas de pago y manejo de derechos y propiedades)
(c) Cuando las condiciones y el ambiente de uso son severas (por ejemplo, con equipos instalados a la intemperie, equipos expuestos a contaminación química, equipos expuestos a interferencia electromagnética y equipos expuestos a vibración e impactos)
(d) Usos en condiciones o ambientes que no se mencionan en "el catálogo. Los puntos de (a) a (d) descritos arriba y "los productos mencionados en este catálogo, etc.," no se refieren a los vehículos (incluidos vehículos de dos ruedas, y esto se aplica en adelante). No instale este producto en vehículos. Para productos que pueden ser instalados en vehículos consulte con nuestro personal de ventas.

Método para el cambio de la batería
1 Aflojar los 2 tornillos colocados en la parte superior del panel frontal del Sistema de alimentación ininterrumpida (SAI) con el desarmador en sentido contrario a las manecillas de reloj hasta que no pueda girar más. \* Los tornillos tienen un mecanismo para evitar que se salgan del panel frontal. Desmontar el panel frontal.
2 Sacar el conector de la batería de la guarda de hoja de metal y sacar el conector.
3 Quitar los 2 tornillos de la guarda de hoja de metal girándolos en sentido contrario a las manecillas de reloj. Desmontar la guarda de hoja de metal jalándola y levantándola.
4 Sacar el paquete de la batería sujetándolo con etiqueta situada en la parte inferior de éste. \* No tocar los conectores y cables del paquete de la batería. Cuando se ve la cinta roja puesta en la superficie superior, hace falta sólo 10 cm para que la batería salga por completo. Sujetar la batería con ambas manos para evitar que se caiga.
5 Insertar una batería nueva al Sistema de alimentación ininterrumpida (SAI) hasta al fondo. \* Paquete de batería para repuesto BU1002SWG : Modelo BP100XSG Colocar la guarda de hoja de metal. Después de insertar las uñas de la parte inferior de la guarda en los bordes correspondientes, empujar hacia el equipo. Apretar con los 2 tornillos que habian sido removidos girándolos en el sentido de las manecillas del reloj. Tener cuidado para que los cables no queden atrapados.
6 Insertar el conector hasta donde tope. Fijar el conector a la guarda de la hoja de metal. Cuando no se pueda fijar a la guarda de hoja de metal, significa que el conector no está insertado completamente. Que inserte el conector de nuevo. \* Cuando realiza cambio deteniendo la operación del equipo, hay caso que suena "click" en el momento de conectar el conector.
7 Instalar el panel frontal. Después de insertar las uñas de la parte inferior de la guarda en los bordes correspondientes, empujar hacia el equipo. Apretar con los 2 tornillos puestos en la parte superior del panel frontal girándolos en el sentido de las manecillas del reloj con desarmador.

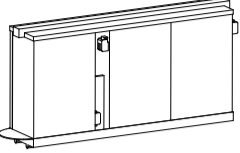




**OMRON**

# BP100XSG Replacement battery pack

**EN INSTRUCTION MANUAL**  
**DE BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**FR MODE D'EMPLOI**



**EN** Download the instruction manual for the UPS: NUD-D-17035A from our homepage and read it carefully and use it.

**DE** Bitte laden Sie vor Inbetriebnahme und Gebrauch der USV die zugehörige Betriebsanleitung NUD-D-17035A von unserer Website herunter und lesen diese gründlich durch.

**FR** Téléchargez le mode d'emploi de l'ASI (NUD-D-17035A) depuis notre site Web avant son utilisation, et le lire attentivement.

**OMRON Corporation**  
 © All Rights Reserved. 5601333-9A

**English EN Safety Precautions**

Important information for safe operation is described. Be sure to read it before installation and start of use. The safety symbols and their meaning used in this manual are as follows:

**Danger** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, is likely to result in serious injury or may result in death. Additionally there may be severe property damage.

**Caution** Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury or property damage.

\* Property damage means damage to houses/household effects, livestock, and pets.

⊘ : Indicates prohibition. For example, ⊘ indicates that disassembly is prohibited.

ⓘ : Indicates obligation. For example, ⓘ indicates that grounding is necessary.

Note that events categorized as a caution required matter also may cause more serious results under certain conditions. The information described here is very important and must be strictly observed.

**Caution (for battery replacement)**

Replace the battery on a stable and flat place.

- Hold the battery tight to prevent it from dropping.
- Otherwise, there is a risk of injury due to drop or burns due to a fluid leak (acid).

Use the specified replacement battery only.

- Otherwise, there is a risk of fire.
- Product model: BP100XSG(Replacement battery pack BU1002SWG)

**Do not replace the battery in an area where flammable gases exist.**

- A spark that occurs when connecting the battery may cause an explosion or fire.

**Do not touch the liquid (dilute sulfuric acid) leaking from the battery.**

- There is a risk of vision loss (even blindness) or burn injury.
- If the liquid contacts your eye or skin, immediately flush the eye or the skin with a large amount of clean water and consult a doctor.

**Do not disassemble or modify the battery.**

- Contacting a dilute solution of sulfuric acid leaking from the battery may cause vision loss (even blindness) or burn injury.
- A dilute solution of sulfuric acid may leak.

**Do not drop the battery or give a strong impact to it.**

- A dilute solution of sulfuric acid may leak.

**Protect the battery from a short-circuit caused by a metal object.**

- Otherwise, there is a risk of electrical shock, fire, or burn injury.
- Even if the battery is completely discharged, electrical energy still remains inside the battery.

**Do not throw the battery into a fire or take the battery apart.**

- The battery may explode or a dilute solution of sulfuric acid may leak.

**Do not use a new battery and old battery together.**

- A dilute solution of sulfuric acid may leak.

**Do not place hands in the battery compartment when replacing the batteries.**

- There is a risk of electrical shock or short-circuit.
- Do not insert metal objects into the compartment.

**Do not insert metal objects into the battery connectors.**

**Do not create a short between the connector terminals.**

- Doing so may result in electric shock.

**Keep plastic package bags out of reach of children.**

- Children may suffocate if they place their heads into plastic bags.

**EN Terms and Conditions of Use**

"Our product" is designed and manufactured as a general purpose product for use with a general industrial product. It is therefore not intended for the purposes listed below. Should you use "our product" for any of such purposes, we shall not guarantee "our product". Even for any of such purposes, however, the above is not applicable to cases in which our product is intended for the use with a special product "we" intend and special agreement exists.

(a) When a high level of safety is required (such as nuclear control equipment, combustion equipment, aerospace equipment, railway equipment, elevating equipment, entertainment equipment, medical equipment, safety device, and other use that can cause danger to the life or body of a person)

(b) When a high level of reliability is required (such as a gas, water, or electricity supply system, 24-hour non-stop operation system, payment system, and other use that handles rights and properties)

(c) When the use conditions or environment is severe (such as equipment installed outdoors, equipment susceptible to chemical contamination, equipment susceptible to electromagnetic interference, and equipment susceptible to vibration and impact)

(d) When the use conditions or environment is not as written in the "catalog or other documents"

Besides the purposes described from (a) to (d) above, "the product described in this catalog or other documents" is not intended for vehicles (including two-wheel vehicles, and the same applies hereafter). Do not install this product in a vehicle. For products to be installed in vehicles, consult with our sales personnel.

**Procedure for replacing the battery**

- Use a screwdriver to loosen (turn counter-clockwise) the 2 screws at the top of the front panel of the UPS, until they turn freely. \* The screws cannot be removed from the front panel. Pull the front panel toward you to remove. (Fig. 1-a, Fig. 1-b)
- Remove the battery connector from the plate cover, and pull out the connectors. (Fig. 2-a, Fig. 2-b)
- Turn the 2 screws that fix the plate cover over the upper battery counter-clockwise to remove them. Pull the plate cover towards you and lift it up to remove it. (Fig. 3-a, Fig. 3-b)
- Hold the pullout label at the bottom of the battery pack and remove the battery pack. \* Do not hold the connector or cable of the battery pack. Use the red tape on the top of the battery pack, which is 10 cm from the inner edge of the battery, to gauge how much further you need to pull the battery to remove it. Hold the battery securely with both hands so as not to drop it. (Fig. 4)
- Insert a new battery into the UPS as far as it will go. \* Replacement battery pack BU1002SWG : Model BP100XSG Attach the plate cover. Insert the tab at the bottom of the cover into the hole in the main body, and push the plate cover towards the main body. Use a screwdriver to securely tighten (clockwise) the 2 removed screws. Do not pinch the cable with the plate cover. (Fig. 5-a, Fig. 5-b, Fig. 5-c)
- Insert the connector until it is locked. Secure the connectors to the plate cover. If you cannot secure a connector to the plate cover, the connector is not completely connected. Connect the connector again. \* You may hear a "pop" sound when you connect the battery if it is replaced after the unit's operation is stopped, but this sound is not abnormal. (Fig. 6-a, Fig. 6-b)
- Attach the front panel. Insert the tab at the bottom of the front panel into the hole in the main body, and push the plate cover towards the main body. Use a screwdriver to securely tighten (clockwise) the 2 screws at the top of the front panel. (Fig. 7-a, Fig. 7-b)

**Deutsch DE Sicherheitshinweise**

Hier finden Sie wichtige Hinweise zu einer sicheren Benutzung. Lesen Sie diese Hinweise vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Diese Bedienungsanleitung gibt Auskunft über die sich auf Sicherheit beziehenden Symbole und deren Bedeutung.

**Gefahr** Bei unsachgemäßem Umgang können diese Gefahren zu schweren Verletzungen, in manchen Fällen sogar zum Tod führen. Gleichmaßen besteht das Risiko gravierender Sachschäden.

**Vorsicht** Bei falscher Handhabung besteht das Risiko von leichten oder mittleren Verletzungen oder Sachschäden.

\* Als Sachschaden werden Schäden an Haus, Hausrat oder Haustieren bezeichnet.

⊘ : Gibt eine verbotene Handlung (etwas, was man nicht tun darf) an. Z.B. ⊘ bedeutet, dass Auseinanderbauen verboten ist.

ⓘ : Gibt eine gebotene Handlung (etwas, was man unbedingt tun muss) an. Z.B. ⓘ bedeutet, dass ein Erdanschluss unbedingt hergestellt werden muss.

Auch wenn die Anweisungen unter Achtung nicht befolgt werden, kann es je nach Umständen zu schweren Unfällen kommen. Alle Anweisungen sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden.

**Vorsicht (beim Akkuaustausch der Batterie)**

Führen Sie den Akkuaustausch auf einer stabilen, flachen Unterlage durch.

- Halten Sie den Akku gut fest, sodass er keinesfalls herunterfallen kann.
- Bei Herunterfallen des Akkus besteht Verletzungsgefahr durch den Akku selbst und Verätzungsgefahr durch eventuell austretende Batterieflüssigkeit (Säure).

Verwenden Sie ausschließlich Austauschakkus des angegebenen Typs.

- Andernfalls besteht Entzündungs-/Brandgefahr.
- Produkttypen: BP100XSG(Austauschakku BU1002SWG)

**Führen Sie den Akkuaustausch niemals in der Nähe von brennbaren Gasen durch.**

- Durch Funkenbildung beim Anschließen des Akkus besteht Explosions-/Brandgefahr.

**Vermeiden Sie jegliche Berührung mit eventuell austretender Batterieflüssigkeit (Schwefelsäurelösung).**

- Es besteht Erblindungs- und Verätzungsgefahr.
- Falls Ihre Augen oder Haut in Berührung mit der Batterieflüssigkeit geraten, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen schnellstmöglich einen Arzt auf.

**Nehmen Sie den Akku niemals auseinander, und nehmen Sie daran keine Veränderungen vor.**

- Bei Berührung mit ausgetretener Schwefelsäurelösung besteht Erblindungs- und Verätzungsgefahr.

**Vermeiden Sie jegliches Herunterfallen des Akkus sowie schwere Stöße.**

- Es besteht die Gefahr, dass dabei Schwefelsäurelösung austritt.

**Vermeiden Sie Kurzschlüsse des Akkus mit metallischen Gegenständen.**

- Dabei besteht Gefährdung durch Stromschlag sowie Brand- und Verletzungsgefahr.
- Auch nach beendeter Verwendung enthalten Akkus noch Reste elektrischer Energie.

**Werfen Sie den Akku niemals in offenes Feuer, und brechen Sie ihn niemals auf.**

- Es besteht die Gefahr, dass dabei der Akku explodiert und/oder Schwefelsäurelösung austritt.

**Verwenden Sie alte und neue Akkus niemals gleichzeitig.**

- Es besteht die Gefahr, dass dabei Schwefelsäurelösung austritt.

**Bei Akkuechsel nicht das Innere des Batterieabdeckers berühren!**

- Stromschlag- und Kurzschlussgefahr
- Bitte führen Sie keine metallenen Gegenstände ein.

**Stecken Sie kein Metallstück ins Batterieabdeckergewand ein.**

**Schließen Sie die Anschlüsse des Konnektors nicht kurz.**

- Es besteht die Gefahr von elektrischen Stößen.

**Räumen Sie die zur Verpackung verwendete Plastikfolie sofort an einen Ort, wo sie außer Reichweite von Kindern ist.**

- Wenn Kleinkinder von ihr bedeckt sind, besteht die Gefahr von Atembeschwerden.

**DE Vorgesehene Verwendungszwecke**

Dieses Gerät ist für übliche Industrieprodukte konstruiert. Für die folgenden Anwendungen ist es nicht vorgesehen. Wenn Sie unser Gerät zum folgenden Zwecke verwenden, können wir keine Garantie gewähren, es sei denn, dass es sich um die von unserem Unternehmen beabsichtigte Nutzung handelt oder es eine besondere Übereinkunft darüber gibt.

(a) Anwendungen, die ein hohes Maß an Sicherheit erfordern (z. B. Kernenergieanlagen, Verbrennungsanlagen, Luft- und Raumfahrtanlagen, Eisenbahnanlagen, Anlagen zum Anheben von Personen oder Gegenständen, Freizeitanlagen, medizinische Anlagen, Sicherheitsanlagen und andere Verwendungszwecke, die eine Gefahr für Leben und Gesundheit darstellen können).

(b) Anwendungen, die ein hohes Maß an Zuverlässigkeit erfordern (z. B. an die Gas-, Wasser- und Stromversorgungsanlagen, Anlagen, die 24 Stunden pro Tag ununterbrochen in Betrieb sein müssen, Abrechnungssysteme und andere Anlagen, die das Rechts- oder Finanzwesen betreffen).

(c) Anwendungen unter schwierigen Bedingungen (z. B. im Freien installierte Anlagen, chemischer Kontamination ausgesetzte Anlagen, elektromagnetischen Störungen ausgesetzte Anlagen, und Anlagen, die Schwingungen oder Stößen ausgesetzt sind).

(d) Anwendungen unter Bedingungen, die in unseren Katalog usw. nicht beschrieben sind.

Abgesehen von der oben (a) bis (d) beschriebenen Zwecke sind die Produkte in unseren Katalog usw. nicht zur Anwendung an Automobilen (einschließlich Motorrädern) geeignet. Für Produkte zur Anwendung an Automobilen kontaktieren Sie bitte unsere Vertriebsabteilung.

**Vorgehensweise beim Akkuaustausch**

- Lösen Sie die 2 Schrauben an der Oberseite der Frontplatte der unterbrechungsfreien Stromversorgung (USV) durch Drehen mit einem Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn bis die Schrauben leer drehen. HINWEIS: Die Schrauben sind so gestaltet, dass sie nicht vollständig von der Frontplatte lösbar sind. Nehmen Sie die Frontplatte nach vorne ab. (Fig. 1-a, Fig. 1-b)
- Entfernen Sie die Batterieanschlüsse von der Blechabdeckung und ziehen dann die Anschlüsse heraus. (Fig. 2-a, Fig. 2-b)
- Drehen Sie (gegen den Uhrzeigersinn) die 2 Schrauben heraus, mit der die Blechabdeckung befestigt ist. Ziehen Sie die Blechabdeckung nach vorne und heben diese dabei an, um sie herauszunehmen. (Fig. 3-a, Fig. 3-b)
- Fassen Sie die Zuglasche an der Unterseite des Akkus, um diesen herauszunehmen. HINWEIS: Fassen Sie den Akku nicht an den Anschlüssen oder den Kabeln. Wenn das rote Band auf der Oberseite des Akkus sichtbar wird, verbleiben noch 10 cm bis zur vollständigen Entnahme des Akkus. Halten Sie den Akku mit beiden Händen gut fest und achten darauf, dass er keinesfalls herunterfallen kann. (Fig. 4)
- Schieben Sie den neuen Akku bis zum Anschlag ganz in die unterbrechungsfreie Stromversorgung (USV) hinein. \* Austauschakku BU1002SWG: Modellbezeichnung BP100XSG Montieren Sie die Blechabdeckung. Stecken Sie die Halteklammern an der Unterseite der Abdeckung in die Löcher auf Geräteseite und drücken die Frontplatte dann fest ins Gerät hinein. Ziehen Sie die zuvor entfernten 2 Schrauben mit einem Schraubendreher fest, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie bei der Montage darauf, keine Kabel mit der Blechabdeckung einzuklemmen. (Fig. 5-a, Fig. 5-b, Fig. 5-c)
- Stecken Sie die Anschlüsse bis zum Anschlag ein. Befestigen Sie die Anschlüsse an der Blechabdeckung. Ist das Befestigen nicht möglich, liegt dies daran, dass die Anschlüsse nicht vollständig eingesteckt sind. Stecken Sie die Anschlüsse in diesem Fall nochmals erneut ein. HINWEIS: Bei Akkuechsel bei ausgeschaltetem Gerät können beim Verbinden der Anschlüsse Knistertöne auftreten, die jedoch keine Beeinträchtigung oder Fehler darstellen. (Fig. 6-a, Fig. 6-b)
- Montieren Sie die Frontplatte. Stecken Sie die Halteklammern an der Unterseite der Frontplatte in die Löcher auf Geräteseite und drücken die Frontplatte dann fest ins Gerät hinein. Ziehen Sie die 2 Schrauben an der Oberseite der Frontplatte mit einem Schraubendreher fest, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen. (Fig. 7-a, Fig. 7-b)

**Français FR Précautions de Sécurité**

Informations importantes pour le fonctionnement en toute sécurité. Veuillez lire ceci avant l'installation et la mise en marche. Les symboles de sécurité utilisés dans ce manuel ainsi que leur signification sont les suivants :

**Danger** Une mauvaise manipulation est susceptible de provoquer le décès ou de graves blessures. Par ailleurs, elle risque également d'entraîner des dégâts matériels importants.

**Attention** En cas de manipulation incorrecte, il existe un risque de dommages matériels, de blessures graves ou légères.

\* Les dégâts matériels sont des dégâts affectant le bâtiment, le mobilier, les animaux d'élevage et les animaux domestiques.

⊘ : Indique une interdiction. Par exemple, ⊘ indique que le démontage est interdit.

ⓘ : Indique une obligation. Par exemple, ⓘ indique que la terre est nécessaire.

Notez que les événements exigents des précautions d'usage et qui sont décrits dans les avertissements peuvent aussi causer des dommages plus graves dans certaines conditions. Veuillez observer le contenu des avertissements.

**Attention (remplacement de la batterie)**

Procéder au remplacement dans un endroit stable et plat.

- Bien tenir la batterie pour ne pas la faire tomber.
- La chute de la batterie est susceptible de blesser ou de causer une brûlure avec la fuite du liquide (acide).

Ne pas utiliser d'autre batterie de rechange que celle ayant été désignée.

- Elle peut également être la cause d'un incendie.
- Modèle du produit : BP100XSG(Batterie interchangeable BU1002SWG)

**Ne pas réaliser le remplacement de la batterie en présence d'un gaz inflammable.**

- Le raccordement de la batterie provoque des étincelles susceptibles de déclencher une explosion ou un incendie.

**En cas de fuite de liquide de la batterie, ne pas toucher celui-ci (acide sulfurique dilué).**

- Risque de faire perdre la vue ou de causer des brûlures.
- En cas de contact avec les yeux ou la peau, se rincer immédiatement abondamment à l'eau claire et consulter un médecin.

**Ne pas démonter ou remodeler la batterie.**

- Le contact avec l'acide sulfurique dilué lors d'une fuite de celui-ci est susceptible de faire perdre la vue ou de provoquer des brûlures.

**Ne pas faire tomber la batterie ou ne pas lui administrer un choc violent.**

- L'acide sulfurique dilué est susceptible de fuir.

**Ne pas court-circuiter la batterie avec un objet métallique.**

- Susceptible de provoquer une décharge électrique, une inflammation ou une brûlure.
- Même utilisée, une batterie contient toujours de l'énergie électrique.

**Ne pas jeter dans le feu ou détruire la batterie.**

- Il arrive que la batterie explose ou que l'acide sulfurique dilué fuie.

**Ne pas utiliser simultanément une batterie neuve avec une batterie ancienne.**

- L'acide sulfurique dilué est susceptible de fuir.

**Lors du remplacement de la batterie, ne pas mettre vos mains dans l'ouverture du compartiment de la batterie.**

- Risque de court-circuit et de choc électrique.
- Ne pas introduire d'objets métalliques.

**Ne pas toucher les connecteurs de la batterie avec un objet métallique. Ne pas débrancher entre les bornes de connexion.**

- Une telle action est susceptible de provoquer une décharge électrique.

**Gardez les emballages en plastique hors de portée des enfants.**

- Les enfants peuvent s'étouffer s'ils placent leur tête dans des sacs en plastique.

**FR Approuver les conditions**

"Notre produit" est conçu et fabriqué comme un produit d'usage courant pour une application avec un produit industriel courant. Par conséquent, ce produit n'est pas destiné aux applications énumérées ci-dessous. Si vous utilisez "notre produit" dans un autre but, nous ne pourrions pas garantir "notre produit". Sauf si notre produit est destiné à une application avec un produit spécial avec notre accord, et dans tous les cas, même ceux énumérés précédemment.

(a) Les applications exigeant un haut niveau de sécurité (tels que les équipements nucléaires de contrôle, les équipements de combustion, les équipements aéronautiques, le matériel ferroviaire, les équipements de levage, les équipements de loisirs, les matériels médicaux, les dispositifs de sécurité, et toutes autres applications pouvant causer un danger pour la vie ou la santé d'une personne)

(b) Applications exigeant un haut niveau de fiabilité (comme un système d'approvisionnement en gaz, en eau ou en électricité, les systèmes en fonctionnement non-stop 24h/24, comme les systèmes de paiement, et toutes autres applications nécessitant des autorisations et des matériels)

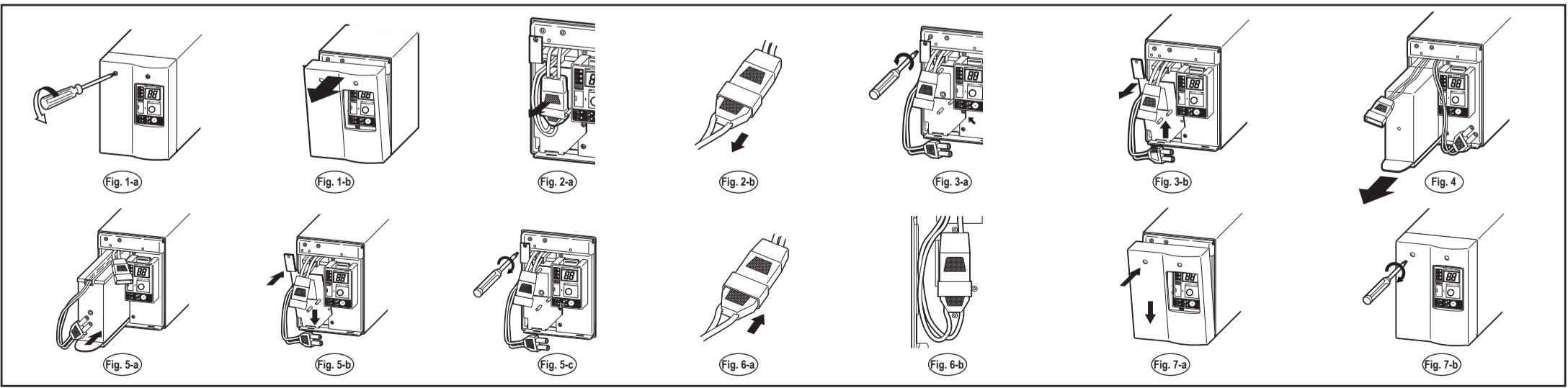
(c) Environnement ou conditions d'utilisation difficiles (installation en plein air, exposition à des polluants chimiques, interférences électromagnétiques, vibrations et des chocs)

(d) Utilisations dans un environnement et dans des conditions non décrites dans le "Catalogue, etc."

En outre, il a été décrit ci-dessus à partir des points (a) à (d), que le "produit de ce catalogue, etc." n'est pas adapté à une installation dans un véhicule automobile (ni sur une moto). Ne pas installer ce produit dans un véhicule. Veuillez contacter notre représentant des ventes pour les produits spécifiques aux véhicules automobiles.

**Procédure de remplacement de la batterie**

- Desserrer avec un tournevis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre les deux vis du panneau avant supérieur du boîtier de l'alimentation sans interruption (ASI) jusqu'à ce qu'elles soient desserrées. \* La vis possède une structure de laquelle elle ne peut pas être dévissée complètement du panneau avant. Retirer le panneau avant vers l'avant. (Fig. 1-a, Fig. 1-b)
- Retirer le connecteur de la batterie à partir du couvercle en tôle puis retirer le connecteur. (Fig. 2-a, Fig. 2-b)
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer les deux vis qui bloquent le couvercle en tôle. Tirer en avant et soulever vers le haut le couvercle en tôle. (Fig. 3-a, Fig. 3-b)
- Retirer la batterie en tirant sur la languette avec les mains du tiroir de la batterie inférieure. \* Ne pas toucher avec les doigts le connecteur et le câble de la batterie. Lorsque vous voyez la languette rouge qui est fixée à la surface supérieure de la batterie, la batterie peut être alors retirée complètement après 10 cm. Ne pas laisser tomber la batterie en la tenant avec les deux mains. (Fig. 4)
- Insérer et installer bien la nouvelle batterie au fond du boîtier de l'alimentation sans interruption (ASI). \* Batterie de rechange BU1002SWG : Nom du modèle BP100XSG Fixer le couvercle en tôle dans le corps de l'ASI. Insérer dans le corps de l'ASI la languette du couvercle coté inférieur, et la maintenir vers le corps de l'ASI. Visser un tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre les deux vis retirées, et les serrer à fond. Dans ce cas, faire attention à ne pas coincer le câble avec le couvercle en tôle. (Fig. 5-a, Fig. 5-b, Fig. 5-c)
- Insérer le connecteur jusqu'à ce qu'il s'arrête. Fixer le connecteur au couvercle en tôle. Si le connecteur ne peut pas être fixé au couvercle en tôle, alors il ne peut pas être complètement inséré. Réessayer de nouveau d'insérer le connecteur. \* En cas de remplacement, arrêter l'appareil, vous pouvez entendre un petit bruit comme «un cliquetis» au moment de la connexion du connecteur, ce n'est pas une anomalie. (Fig. 6-a, Fig. 6-b)
- Fixer le panneau avant. Insérer dans le corps de l'ASI la languette du panneau avant coté inférieur, et la maintenir vers le corps de l'ASI. Visser avec un tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre les deux vis du panneau avant supérieur, et les serrer à fond. (Fig. 7-a, Fig. 7-b)



**EN Contact address**  
 Europe/Middle East Asia/Africa/Russia  
 OMRON Europe B.V.  
 Wegalaan 67-69, 2132 JD Hoofddorp, The Netherlands  
 Phone: 31-23-56-81-300  
 Fax: 31-23-56-81-398  
 Web site: http://industrial.omron.eu/

**DE Kontakt Adresse**  
 GERMANY  
 OMRON ELECTRONICS G.m.b.H.  
 Phone: 49-2173-6800-0  
 Fax: 49-2173-6800-400

**FR Adresse du contact**  
 FRANCE  
 OMRON ELECTRONICS S.A.S.  
 Phone: 0-825-825-679  
 Fax: 33-1-4855-9086